

CABECERA

YACIMIENTO: Cortijo de Chinales (Córdoba, Córdoba)
MUNICIPIO: Córdoba
PROVINCIA: Córdoba
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4925
N. INV: Museo Arqueológico Provincial de Córdoba, núm. de inv. 12618
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO: Placa
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 23,5 x 37 x 2,5
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 8
H. MAX. LETRA: 2,8
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: M
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

----- [- - -] quiescit [t]egmine / cuius nitescit ardua / a patribus piis alta / feliciter per saecula / raptusq(ue) mortis febre / [s]ui remisit omnia / -----

Texto dado por González Fernández (2016, p. 96, número 30)

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

... descansa en paz bajo esta cubierta aquél, cuyo elevado linaje paterno resplandece por los siglos, y arrebatado por la fiebre de la muerte devolvió todos sus bienes...

Traducción dada por González Fernández (2016, p. 96, número 30)

COMENTARIO:

El fragmento conserva parte de la laudatio del difunto, en la que se resalta la condición noble de su linaje (ardua a patribus prosapia), que brillará durante siglos. A pesar del inoportuno corte en la inscripción podemos deducir que se nos vuelve a insistir en la futilidad de las cosas terrenales en la expresión raptus mortis febre sui remisit omnia, ya que frente a la muerte toda su alcurnia no le sirvió de nada. (González Fernández, 2016, p.97)

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: González Fernández, 2016, número 30.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Fragmento de placa, que ha perdido la parte superior y la inferior y pequeños fragmentos en sus ángulos superior e inferior izquierdo, y está fragmentada en varios trozos, conservando en los bordes laterales la orla formada por trenza de dos ramales. (González Fernández, 2016, p.95)

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Las letras de la inscripción presentan las características propias de la escritura mozárabe, así, por ejemplo alternan la E recta y la E curvada, la T carece de trazo horizontal derecho y riza ligeramente el izquierdo, que llega a adoptar la forma de una pequeña hiedra, la A tiene doble travesaño horizontal, el ángulo de unión de la M no llega a la línea de caja, los ojos de la B están separados y abiertos, al igual que el superior de la R y de la P, etc.

Presenta la extraña característica de que la letra inicial de cada línea está separada del resto de la palabra, y en la banda derecha hay grabada algunas letras minúsculas cursivas, concretamente: i / u / s / a / t / a / l / a / ... , sin que sea posible determinar el significado de las mismas.

En el plano gramatical hay que destacar la monoptongación de ae en e en SECVLA (l. 4). (González Fernández, 2016, p.96-97)

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Probablemente siglo X. (González Fernández, 2016, p.97)

CRIT. DAT.: Paleográficos. (González Fernández, 2016, p.97)

CONTEXTO HALLAZGO: Procede del Cortijo de Chinales. En la actualidad se encuentra depositado en el MAP de Córdoba, núm. de inv. 12.618. (González Fernández, 2016, p.95)

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4925; Barceló, Carmen (2019) "Epigrafía cristiana de Al-Andalus: mozárabe y latina" Arqueología y Territorio Medieval 26, pp. 115-138, nº53 apéndice. González Fernández, Julián (2016) Inscripciones mozárabes de Andalucía, Athenaica Ediciones Universitarias, Sevilla, pp. 95-97. Castejón, R. (1981) "Los mozárabes del siglo VIII al X", Boletín de la Real Academia de Córdoba de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes 102, p. 228.

**BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES**



LÁM. XXIII: Fragmento epitafio (Archivo fotográfico. Museo Arqueológico y Etnológico de Córdoba). [volver al texto]